

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che FILO è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:



ISTRUZIONI PER L'UTENTE

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- a) La scala deve essere montata correttamente; per le scale a doppio piano di riferimento (angolo d'inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura delle scale a libro).
- b) Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
- c) La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- d) Le scale d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- e) La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- f) Quando si posiziona la scala accostarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- g) Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- h) La scala deve appoggiare sui propri piedi e non sui gradini.
- i) La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa

UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non usare scala a libro per accedere ad un altro livello.
- d) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- e) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- f) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- g) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- h) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- i) Non girarsi mai durante la salita e la discesa della scala.
- j) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- k) Non usare la scala come ponte.
- l) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- m) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- n) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- o) Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protatarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- p) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- q) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di mattoni o calcestruzzo.
- r) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore. Riporre la scala lontano dai fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

FILO è garantita 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
- impiego in condizioni non previste
- cattiva e/o manutenzione dei componenti

Inoltre:

- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o il leggibilità della marcatura)
- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that double-sided step FILO is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1/2/3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medications, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe
- b) Ensure the ladder is suitable for the task
- c) Visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used
- d) Remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- e) When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage
- f) Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts
- g) Before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use
- h) For professional users regular periodic inspection is required
- i) Do not use a damaged ladder

POSITIONING THE STEPLADDER

- a) Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- b) When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- c) Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.
- d) Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment
- e) Ladder shall be positioned with rungs or treads level and complete opening of ladder
- f) Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use
- g) Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps
- h) Ladder shall never be repositioned from above
- i) Ladder shall be on a even, level and unmoveable base

USING THE STEPLADDER

- a) Do not exceed the maximum total load for the type of ladder
- b) Do not overreach, users should keep their belt buckle (havel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task
- c) Do not use stepladder at elevated height or take additional safety precautions if you cannot
- d) Ladders should only be used for light work of short duration
- e) Use non-conductive ladders for unavoidable five electrical work
- f) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind
- g) Take precautions against children playing on the ladder
- h) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area
- i) Face the ladder when ascending and descending
- j) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending
- k) Do not use the ladder as a bridge
- l) Wear suitable footwear when climbing a ladder
- m) Avoid sideways loads on standing ladders such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick and concrete)
- n) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk)
- o) Leaning ladders used for access to another level should prolong by 1 m in respect to the landing surface
- p) Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle
- q) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot
- r) Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick and concrete)

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions

Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions
Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather.
The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

WARRANTY

Double-sided step FILO has 5 year warranty against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts

furthermore:

- The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut le montrer en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITE

FACAL déclare que échelle FILO est construit conformément à la Norme Européenne EN 131 1/2/3.

AVANT UTILISATION

- a) S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger;
- b) lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage;
- c) examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives;
- d) examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;
- e) un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels;
- f) vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
- g) ne pas utiliser d'échelle endommagée;
- h) éliminer toute souillure de l'échelle, telle que peinture humide, boue, huile ou neige;
- i) avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

POSITIONNEMENT ET DRESSAGE DU MARCHEPIED

- a) L'échelle doit être dressée dans la position appropriée, par exemple selon un angle correct (inclinaison d'environ 1:4), les échelons ou les marches étant parallèles, pour une échelle d'appui, ou, l'ouverture étant complète pour une échelle double;
- b) les dispositifs de verrouillage dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés;
- c) l'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe;
- d) il convient qu'une échelle d'appui repose sur une surface plane solide et qu'elle soit stabilisée avant utilisation, par exemple au moyen d'entraves ou d'un dispositif approprié garantissant la stabilité;
- e) l'échelle ne doit jamais être repositionnée depuis une position en hauteur;
- f) en installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec l'échelle, par exemple, collision avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible;
- g) identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique dénudé;
- h) l'échelle doit reposer sur ses sabots et non sur les échelons ou marches;
- i) l'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées) a moins que des mesures efficaces supplémentaires aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape ou de s'assurer que les surfaces souillées sont suffisamment propres

UTILISATION DU MARCHEPIED

- a) Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé;
- b) ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné; il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche;
- c) ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau
- d) ne pas descendre d'une échelle d'appui à hauteur élevée sans dispositif de sécurité complémentaire (arrimage ou utilisation d'un dispositif de stabilité approprié, par exemple);
- e) il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée;
- f) utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés sous tension électrique;
- g) ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple);
- h) prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle;
- i) sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible;
- j) monter à l'échelle ou en descendre en lui faisant face; k) tenir fermement l'échelle en grimant et en descendant;
- l) ne pas utiliser l'échelle comme un pont;
- m) porter des chaussures appropriées pour monter à l'échelle;
- n) éviter toute contrainte latérale excessive comme utiliser une perceuse dans de la brique et du béton;
- o) ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque);
- p) pour accéder à un niveau supérieur, il convient d'allonger les échelles d'appui d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre;
- q) il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler;
- q) éviter les travaux exerçant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des matériaux durs (brique, béton, etc.);
- r) se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre d'autres mesures de sécurité.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les réparations e'ntretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant. Il convient de stocker les échelles conformément aux instructions du fabricant.

GARANTIE

Echelle double accès FILO est garantie pendant 5 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

En outre

- la garantie s'annule automatiquement s' il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture della marcatura)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt immer beigelegt und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuzeigen sein.)

BESCHENKUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass die FILO der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht.:

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich, daß Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- b) Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise festgesetzt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.
- j) Vorbereiten und Aufstellen der Leiter
- k) Die Leiter muss auf der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anleiteletern (Neigungswinkel ca:1:4), Sprosse und Aufritte waagerecht und vollständig offnen einen Stehlader.
- l) Sperrenrichtungen - sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.
- m) Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- n) Eine Anleiteleiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit.
- o) Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- p) Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, muss das Risiko einer eventuellen Kollision vermieden werden, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen und Türen, Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- q) Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel.
- r) Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprosse, bzw. Stufen.
- s) Die Leiter darf nicht auf rutschige Oberflächen gestellt werden, wie z.B. Eis oder frisch gewachsener Fußboden, sofern nicht zusätzliche Sicherheits-Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder das die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.
- t) Keine Verunreinigungen an der Leiter entfernen.
- u) Die